Aszalos
1850

214
Ab4.

1243
857

Magyar- ország.

szám.

VÁNDORKÖNYV

az 1816-iki julius 16-án kelt

helytartósági intézvény

's más későbbi rendeletek következtében.

Königreich Ungarn. № 796.

Wanderbuch

in Folge hoher

Statthalterei-Verordnung

von 16. Juli 1816 und der nachträglichen Verordnungen.

Kralowstwi Uhorské číslo.

Knižka Wandrowná

následkom wys. naridzeni námestnictwa od 16. Juliusa 1816 a neskorssie wydaných ustanowení.

Ofen 1852,

gedruckt in der kais. königl. Univers.-Buchdruckerei.

Vezeték — és melléknév:
Vor- und Zuname:
Meno a premeno — Fischer Heinrich

Születéshely:
Geburtsort:
Rodiskko — Habikau.

Járás:
im Bezirke:
w okrese — nebenjetzen Lan.

Koronaország:
des Kronlandes:
korunnej zemi — Ungarn.

Születésév:
Geburtsjahr:
Rok narodzenia — 1836.

Honi község:
Heimatsgemeinde:
Obec domowská — Habika

Járás:
im Bezirke:
w okrese — nebenjetzen Lan.

Koronaország:
des Kronlandes:
korunnej zemi — Ungarn

Mesterség:
Profession:
Remeslo — Tischlergesell

Állapot:
Stand:
Staw — ledig.

Termet:
Statur:
Postawa — mittelgroß

Ábrázat:
Gesicht: rund, voll
Twár

Haj:
Haar: blond.
Wlasy

Szem:
Augen: blau grau
Oči

Orr:
Nase: dick, lang.
Nos

Száj:
Mund: regelmäßig.
Ústa

Különös ismertető jelek:
Besondere Kennzeichen: keine.
Zwlásstne známky

Névirat:
Namensfertigung: Heinrich Fischer
Podpis mena

Vándorlási engedély iránya, és idöhossza:
Richtung und Dauer der Wanderbewilligung:
Kam a na jak dlhý čas sa pozwoluje wandrowka.

in Ungarn bis zur
nächsten Erneuerung.

Minden bel- és külföldi hatóságok megkerestetnek, hogy ezen vándorkönyv elömutatójának gátolatlan vándorlást engedjenek, 's telhetőkép segélyére legyenek.

Alle in- und ausländischen Behörden werden ersucht, dem Vorweiser dieses Wanderbuches das Wandern unbeirrt zu gestatten, und ihm thunlichen Vorschub zu leisten.

Kiadta: — Gegeben vom:

Von K. K. Kaiserzyhdirektion zu Zadishow am 27 Oktober 1850 Jahr.

zu ..... am

Im Auftrage:

..... n ..... n

Wnechy wrchnosti tejto zemi a wrchnosti cudzých krajin já požadujú, aby ukazatel'owi tejto knižky wandrownej dowolily wandrewat bez prekážky, a jemu nakolko možno na pomoci byly.

Wydano od:

v ..... dňa

Oktatás a' vándor-könyvekről.

1. A' vándorkönyvek olly városokban, hol cs. kir. rendőrigazgatóságok állanak, a' honlevél alapján ezektől, más olly községekben, mellyek rendezett tanácscsal birnak, ez utóbbitól, különben pedig a' megyei főnöktől adatnak ki.
2. E' kiadásnál a' vándorkönyvért 15 kr., bélyegilletékül pedig 6 p. kr. fizettetik.
3. A' vándorkönyv, munkába lépéskor megőrzés végett a' munkaadónak kézbesitendő. Munkából kilépéskor a' munkaadó a' dolgozóval, 's a' vándorkönyv-

Belehrung in Betreff der Wanderbücher.

1. Die Wanderbücher werden auf Grundlage des Heimatsscheines in Städten, wo k. k. Polizei-Directionen bestehen, von diesen, in andern Gemeinden, welche regulirte Magistrate besitzen, von letzteren, sonst aber vom Komitats-Vorstande ausgefertigt.
2. Für diese Ausfertigung ist der Kostenbetrag für das Wanderbuch mit 15 kr., dann die Stempelgebühr von 6 kr. C. Mze. zu entrichten.
3. Das Wanderbuch ist beim Eintritte in die Arbeit dem Arbeitsgeber zur Aufbewahrung zu übergeben. Beim Austritte aus der Arbeit hat Letzterer mit dem Arbeiter

---

Poučenie strany knižek wandrowných.

1. Knižky wandrowné wyhotowia sá na základe domowského listu w mestách, wo ktorých sú c. k. policajné reditelstwa, od týchto; w iných ale obciach, ktoré majú riadnych magistratow, wyhotowia sá od týchto, ináč ale wyhotowia sá od stoličného predstaty.
2. Za toto wyhotowenie knižky wandrownej má sá platiť 15 kr. pritom za kolok 6 kr. sriebra.
3. Knižku wandrownú wandrowník má pri wstupowaní do roboty odowzdať tomu, u ktorého on wstúpil do roboty, aby ju schowal a opatrowal. Pri wystupowaní z roboty má sá pán s pracowníkom i s jeho

vel együtt a' község elöljárójához menni, ott az idöt, melly alatt a' dolgozó munkában állott, pontosan bejelenteni, 's ha a' dolgozó magát ügyesen, serényen, és híven viselte, e' tulajdonságokat bizonyitani köteles.

A' község elöljáró mindezt a' vándorkönyvbe iktatandja.

Ha a' bizonyitvány eme' tulajdonságok tekintetében nem kedvezöleg ütne ki, csak a' munkaidöt, vagy a' tapasztalt tulajdonságok fölötti bizonyitványt illetöleg, csak azt kell fölvenni, mi a' dolgozónak hasznára szolgál.

und mit dem Wanderbuche sich zum Gemeindevorsteher zu verfügen, dort die Zeit, durch welche dieser in Arbeit gestanden, genau anzugeben, und wenn der Arbeiter geschickt, fleißig und treu sich benommen, diese Eigenschaften zu bestätigen.

Beides hat der Gemeinde-Vorsteher in das Wanderbuch einzutragen.

Sollte das Zeugniß in Ansehung jener Eigenschaften nicht günstig ausfallen, so ist nur die Arbeitsdauer, oder hinsichtlich des Zeugnisses über die wahrgenommenen Eigenschaften nur Jenes aufzunehmen, was diesem zum Vortheile gereicht.

---

knižkou wandrownou ustanowiť pred predstaweného obce, má on tu náležite udať čas, ces ktorý byl pracowník w robote u neho, a jestli pracowník byl spôsobný, usilowný a werný, má on tu tyto jeho wlastnosti potwrdiť.

I toto i tamto má predstawený obce zapísať do knižky wandrownej.

Jestliby swedoctwo pánowo o wlastnostach pracowníkowých nebylo prizniwé, wtedy do knižky wandrownej zapísse predstawený obce len to: jak dlho zostáwal pracowník w robote u nadrečeného pána, alebo, čo sá týka swedoctwa o spozorowaných wlastnostách, zapísse len to, čo môže byť užitočné pracowníkowi.

E' bizonyitványt a' munkaadó saját neve aláirásával ellátni, az aláirást pedig a' községi elöljáró hivatalosan elismerni tartozik.

4. Ha a' vándorkönyv más koronaországba utazásra okmányként használandó lenne, akkor oda a' megyei főnök által, vagy hol cs. k. rendörigazgatóság van, ez által láttamozandó; ha pedig külföldi utazásra útlevélként szolgálandana, szükséges, hogy a' főispán által láttamoztassék.

Vándorkönyvek láttamozása olly helyeken, hol a' mesterlegény munkában ál-

Der Arbeitsgeber hat dieses Zeugniß mit seiner Namensfertigung zu versehen, und der Gemeinde-Vorsteher die Fertigung ämtlich zu bestätigen.

4. Soll ein Wanderbuch als Reise-Urkunde in ein anderes Kronland benützt werden, so muß es dahin vom Komitats-Vorstande, oder wo eine k. k. Polizei-Direction besteht, von dieser vidirt werden; soll dasselbe als Paß zur Reise in das Ausland dienen, so ist dessen Vidirung von Seite des Obergespans nothwendig.

Die Vidirung des Wanderbuches an Orten, wo der Handwerksgeselle in Arbeit

---

Pán pracowníkow má swedoctwo toto opatriť podpisom swojeho mena, a predstawený obce má podpis tento úradne potwrdiť.

4. Jak by sá knižka wandrowná mala upotrebowať na miesto cestownej listiny čili na miesto pasu w nektorej inej korunnej zemi, wtedy sá tá knižka wandrowná do inej korunnej zemi musí widimowať od stoličného predstaty čili presidenta, alebo kde sá c. k. policajné reditelstwo nachádza, musí sá widimowať od tohoto; jestliže ale knižka wandrowná má slúžiť na miesto pasu na cestu do cudzozemska, wtedy potrebno je, aby sá ona widimowala od nadžupana.

Widimowanie knižky wandrownej tam, kde wan-

lott, miután a' mester a' munkaidőt, és a' legény viseletét kellőleg beiktatta, a' község elöljárója által történik, ha helyben saját rendőri hatóság nincsen.

Ha a' fennemlitett utóbbi hivatalos láttamozás óta hat hét folyt el, az illető egyén többé nem tartatik eléggé igazoltnak, 's vele a' fenálló rendőri szabályok szerint kell bánni.

A' mesterlegénynek, vagy munkásnak se a' vándorlási engedély határidejét, se a' területet, mellyre az neki megadatott, különbeni

gestanden ist, geschieht, nachdem der Meister die Arbeitszeit und das Verhalten des Gesellen ordentlich eingetragen hat, durch den Gemeinde-Vorsteher, falls nicht im Orte sich eine eigene Polizei-Behörde befindet.

Wenn seit der letzten oberwähnten Amtsvidirung sechs Wochen verstrichen sind, so erscheint das betreffende Individuum nicht mehr hinlänglich legitimirt, und ist nach Maßgabe der bestehenden Polizei-Vorschriften zu behandeln.

Der Geselle oder Arbeiter darf weder die Frist der Wanderbewilligung, noch das Gebiet, für welches sie ihm ertheilt worden ist, bei

---

drowný towaryš byl w robote, wykonáwa sä od predstaweného obce, jestliby tam nebylo zwlásstnej policajnej wrchnosti, a to wtedy, jaknáhle majster poriadne zapísal do nej to: jak dlho prebýwal wandrowný towaryš w robote u neho a jako sä držal.

Jestli po ostatňom hore spomenutom úradnom widimowaní ssesť týdňow presslo, wtedy patričný wandrowný towaryš už je nie dostatočne wyswedčený čili legitimowaný, a preto má sä s ním nakladať podlä terajssích policajných predpisow.

Towaryš alebo pracowník nesmie ani čas sebe k wandrowke powolený predlžiť, ani ten kraj, pre kto-

felelet terhe alatt átlépnie nem szabad.

5. Ha a' vándorkönyvben már üres hely nincsen, akkor a' mesterlegénynek vagy munkásnak elébbi vándorkönyvéhez egy másik adatik, de ez utóbbiban világosan megjegyeztetik: hogy ez a' korábban nyertnek folytatása.

6. Ha a' vándorkönyv eltéved, azt a' mesterlegény vagy munkás a' megyei főnöknél, vagy rendőri hatóságnál, mellynek tiszti járásában az elvesztés történt, bejelenteni köteles. Ezek az előadás helyességét szorgosan kinyomozzák, 's ha meggyőződést nyernek,

sonstiger Verantwortung überschreiten.

5. Sollte in einem Wanderbuche kein Raum mehr erübrigen, so ist dem Gesellen oder Arbeiter zu dem früheren Wanderbuche ein zweites auszustellen, in dem letzteren jedoch ausdrücklich zu bemerken: daß selbes eine Fortsetzung des früher erhaltenen sei.

6. Geht ein Wanderbuch verloren, so hat der Handwerksgeselle oder Arbeiter davon bei dem Komitats-Vorstande oder der Polizei-Direction, in deren Amtsbezirke sich der Verlust zugetragen hat, die Anzeige zu machen. Diese werden die Richtigkeit der Angabe ge-

---

rý sa mu dalo powolenie, prekročiť; lebo ináčej padá pod odpowednosť.

5. Jak by už wiac nebylo miesta w knižke wandrownej, wtedy sa má towaryssowi alebo pracowníkowi ku tejto druhá wandrowná knižka wyhotowiť, w predosslej ale knižke wandrownej musí sa zretedlne poznamenať: že táto druhá knižka wandrowná je pokračowanie predosslej už zaplnenej.

6. Jak by sa wandrowná knižka ztratila, wtedy remeselnícky towaryš alebo pracowník má to oznámiť stoličnému predstatowi čili presidentowi, alebo policajnému reditelstwu, w ktorého úradnom okrese sa ona

hogy a' veszteséget szenvedö csakugyan el volt vándorkönyvvel látva, akkor annak a' veszteség felöl hivatalos bizonyitványt adnak, mire aztán a' folyamodónak az eredeti vándorkönyv másodlata azon világos megjegyzéssel, hogy ez másodlat, az arra rendelt hatóság által kiadathatik.

7. A' vándorkönyvnek minden hamisitása, 's minden azzali visszaélés, a' fenálló törvények szerint büntettetik.

nau erörtern, und nach erlangter Ueberzeugung, daß der Verlustträger mit einem Wanderbuche versehen war, demselben die ämtliche Bestätigung des Verlustes ausstellen, gegen welche demselben ein Duplikat des ursprünglichen Wanderbuches mit der ausdrücklichen Bemerkung, daß es ein Duplikat ist, von der dazu berufenen Behörde ausgefertigt werden kann.

7. Jede Verfälschung eines Wanderbuches und jeder Mißbrauch mit demselben wird nach den bestehenden Gesetzen bestraft.

---

ztratila. Tyto náležite wyskúmajú: zdáliž je to prawda, čo on udáwa, a keď sá preswedčili o tom: že tenže remeselníčky towaryš alebo pracowník byl opatren knižkou wandrownou a že ju ztratil, wydajú mu úradne potwrdzené swedoctwo o tom: že skutočne ztratil knižku wandrownú; wedlá tohoto úradného swedoctwa môže mu potom patričná wrchnosť wyhotowiť duplikát pôwodnej knižky wandrownej, na ktorom duplikáte ale musí sá zretedlne poznamenať, že je to duplikát.

7. Každé falssowanie wandrownej knižky a zlé jej užiwanie bude sá pokutowať podlá terajssích zákonow.

Großherzoglich
Großherzoglich Gestellter
Heinrich Fischer
hat Erzeugnisse 29 L
Feuer 1 S bis Heiligen
tage treu und stand
lich geschildert wird
hiermit bestätigt.
Cassel den 27ten
Juli 1850 Pfennig

Jos: Gerster
Dr Pfarrer

BIBLIOTHECA CAPITULI METROPOLITANI PRAGENSIS ANNO 1824

№ 11589.
durch Dabrazin
Berlin den 20/10. 888.

Ad No 815

Gesehen nach Szegedin und hat Paulitz mit Schreiben durch zwei Tage Urlaub gearbeitet.

Debrezin am 18 Oktober 1855

Woinovich

№ 158

Nach Fünfkirchen
mit dem Commando
des Provinzial Corps und
bey dem Oberst Einwalt die
Ordre genommen hat.
Begeben am zwey ten
Februar 1848 Abends

B 525.

Abgegeben beim Bürgermeister Anton Fünfkirchen V. Jänner 1857.

857 Radenik

№ 261

Dem Inhaber dieses Ver-
bindungs Heinrich Fischer
wird über Ansuchen des hie-
sigen Magistrats vom 31.
July l. J. Z. 1243 die Ver-
bindungsleistung zum Mi-
ze nach den k. k. österrei-
chischen Staaten auf die
Dauer von Drey Jahren
hiermit entlassen.
Von der k. k. Polizei-Direction
Kaschau am 5. August 1857 zugefertiget.
In Vertretung des k. k. Polizei Directors
k. k. Polizei-Commissär

Stetzer

5150. Nach Agram mit dem bemerken das Stempelpapier von 19ten februar 856. bis heutigem daum hierwerk mit fleiß und zuhen behaupten in Arbeit Stand.
fünfkirchen am 8ten November 1850 sind.

Pauer

BIRGERMEISTERAMT DER K. FREISTADT FÜNFKIRCHEN

150 durch Kreuz
legalisiert 19 g. bar 8 kr
erhalten

No. 139.

Auf Grundlage des Vorgerichtlichen Verschriftes, wird gegenwärtiges Zeugniß, hat Inhaber dieses beim hiesigen Tischler Meister Joseph Hauzkrecht durch drey Jahre mit Fleiß gearbeitet und sich gut betragen, wird ihm nach Warasdin.

Kreutz am 2. May 858.

(Siegel)

Bürgermeister

PRAEFAT SIGILLO NOSTRO CIVITATIS CRUCIS · KRIZEVA · M.

Ao 67

Mey Friedt
wird Fiumente Wein 5;
Mass d. i. bis zum Frey;
degen Dienst zu Hall,
Ihm Zehrung nicht
zu verbeitent.

Wornach ein ehrs Wein,
zehrung Jahr 185 steht.

N° 857.

Gesehen zur Reise nach Laibach mit dem Lamentum des Pferdegut in Gesellschaft beim Tischlermeister Martin Spieler vom 25ten July bis 23ten August d. J. zur vollkommenen Zufriedenheit in der Arbeit stand.

Wo Lizinkenstein am 25 August 1858

CONSILIUM REPRESENTATIVUM

No 1052

Von Laibach

befand sich heute 26. August

bis zu Oktober d. J. beim

Infanterie Regiment Nro. 27 Hessen

und kam bei Cilli gesund

und munter in Marsch

Cilli am nullten Oktober

1850 acht

Galla

~~A. 240~~

Leibchen Sebastian
Arbeiter geb. 1858 aus
Frankfurt

Gr. 5867.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1859 aus [illegible]

20. Wurde heute [illegible]
[illegible] Linie in
Arbeit, zurück
nach Wahnen.
Lyons 7 Jänner 899.

Gappen

MAGISTRAT DER STADT FRANKFURT

168

die weitere Wanderbewilligung zur Reise nach der W. ostw: Staaten wird auf drey Jahre hiermit prolongirt

von der K. K. Polizei-Direction

Kaschau am 13. September 1866

Zahl 82 ex/y.

Der K. K. Polizei Director

Marx.

K. K. POLIZEI

Produzent ist seit 3ten Januar 1859 beim Eisenbahnministerium Petersburg bis heutigen Tag zur vollkommenen Zufriedenheit in Arbeit gewesen.

Warschau, Stadt Warschau, den 28ten Oktober 1860.

STATE MAGAZINE LIBRARY

[illegible]

[illegible]

#3

Nach Prüfung
mit dem Original
das Produzirte
durch 8 Wochen hier
zur Zufriedenheit
in Arbeit stand.

Innsbruck am 1ten
Januar 1861

J. Pistler

8/1

Abschrift des 21 Jahre d. J. zur Zufriedenheit bey dem Fischmeister Hugelbert Eder.

Salzburg am 5 Mai 1860

mpr.

v. Pöll

STADT-GEMEINDE SALZBURG

Insaben hat seit 13. May
1861 bis 22. Juny 1861
alsim nit zusammenseit
in Anbrüd gestanden

Alba 29ten Juny 1861

Georg Wiesner
Obmannstellv.

Br. 137.

Vidjeno za put u Karlovac sim dodatkom da po glasu ovo do. prinešene i u pismovtrame stavljene svjedočbe radio je kod ovomjestnog školarskog mešta Vjekoslava Hikmann-a od 9a Veljače 1864. do danas na zadovoljstvo, i ponašao se neporečno.

Doćim dozvola daljeg stanovanja istog izteklo bi joster pod 13. Rujnom 1863 /: vidi stranku 23 :/ imadete povbrinuti da poluči od nadležne si oblasti daljnju valjanu dozvolu pentovanja.

Gr. poglavarstvo u Sisku
dne 27ga Rujnja 1864.

Ivan Biljetnik

RÁKÓCZI
IV-331.
1940.
Ct
por. C-
905

Malan

Sigett 2 Dal.

Istvandin 1.

Báboltsa 1.

St Georgen 1. N.

Bellovar 1. N

St Georgen

Dugelo 2. N

Agram 2. N.

Svaglin Illica

Vilhelm Bersenbach

Peter Remitz Lady

[illegible]